

كَلِمَاتٌ عَرَبِيَّةٌ فِي اللِّسَانِ الإِسْبَانِي

الأستاذ إِيَّاسُ قَنْصَلُ الأَرَبِيَّةِ

ان الحضارات التي توالى على الدنيا هي السجلات التي تبسطها لنا اللغات فهي خزانة الحوادث التي تتألف من جزئياتها المجموعة التي تكون صورة عن حقيقتها ومن دراسة هذه اللغات والتغلغل في أسرارها نضع كل حضارة في مكانها من التأثير العالمى .
والبرهان يطل علينا من عصرنا الحالى :

ان المرحلة التي نجتازها الآن — ولا نسميها حضارة لان اسبابها لم تكتمل — ان هذه المرحلة يغلب عليها الطابع المادى وها هي اللغة — لغة هذ المرحلة — في معظم انحاء العالم كلمات وتعابير مادية تكاد تظلو من ملامح العاطفة .

واذا رد معترض بأن هذا التمييز غير وارد في صميم اللغة ، اجبنا ان كلمة « نسيم » مثلا لا يمكننا ان نسلكها مع كلمة « حجر » متى صنفنا الكلمات في مراتب الحس وان كان لكل كلمة تكوينها الذي رضيت به الالسنة والاذواق واقتره التداول في أداء رسالتها التعبيرية .

كثر الذين بحثوا في اللغة وحددوا معناها ، فمنهم من قال انها مفردات تجلو شخصية الاشياء واداة ترسم الشعور وتعرضه على الاذهان . ومنهم من اعتبرها سلسلة من الاصول سداها التصريف ولحمتها الاشتقاق مهمتها التعريف بما يريد المرء . ومنهم من رآها وسيلة لاتصال الفرد بمجتمعه يتكشف في مدلولها ما يهمها .

ولا شك ان اللفة هي كل ذلك واكثر لانها المجموع مختصرا في عدة آلف من الالفاظ يسبح في فلكها جميع ما يملكه الناطقون بها من متاع روحى ومادى يشتمل على ماضيهم وحاضرهم ومستقبلهم .

ومن اصدق الادلة على عظمة بلاد انتشار لفتها وراء حدودها لان الاقبال عليها وممارسة ما فيها من التعابير الخاصة هو الاعتراف بنصيبتها من امتياز تنعكس على صفحته قسمة اصحابها من الاجتهاد والتفوق بشتى مناحى النشاط الثقافى والفكرى والعلمى .

وبعد ان كانت اللغة ما فكرنا في بدء هذه الكلمة امست شيئا واحدا . فقط : اداة جامدة مقتصرة على تأدية مهمتها اللفظية فكانها المطرقة تدخل بها مسمارا في خشبة ومتى فعلت ذلك انتهت وظيفتها فاذا اردت ان تقتلع المسمار جئت بملزمة مرصودة للاقتلاع لا تصنع غير ذلك ثم .. ثم الى امر آخر .

قد يكون هذا الاداء السريع الذى لا يرضى بالشعور حكما ولا بالقلب هاديا ويكتفى بالمدلول المحسود من مستلزمات العيش الحاضر الذى لا يضيع دقيقة من الوقت . ولكن بالخيز وحده يحيا الانسان ؟ وهل رأينا الوجود لنقطع دروبه مسوقين بأسواط الالتزام تدفعنا مناخس السرعة مراحا ومغدى ؟

لئن كانت هذه الغاية من الوجود فعلام خلق الله الازاهير التى تتوشى بالالوان الزاهية والمعطور الفاتنة ولا تصلح - فى اهم شؤونها - الا للزينة ؟ اما كان الاولى ان يستغنى عنها بخلق « البصل » الذى ينفع ولا يضرخرف ؟

نحن لا نرغب فى ان يكون التعبير مثلا بالكلمات التى لا تضيف شيئا الى المعنى المقصود ولا يروقتنا ان يجر المرادفات التى لا توسع المدى التصويرى فى الاذهان . نحن لا يسرنا ان تكون الكلمات التى يمكن تصنيفها فى المرتبة الوجدانية كالرقع الجديدة المختلفة الاصباغ والاحجام فى الجدار القديم المتداعى ولا ان تتحول التفاسير الى دروب ملولبة يسهل الدخول اليها ويصعب الخروج منها ويستحيل الوصول بها الى المحجة المطلوبة .

نحن نطمح فى ان يكون التعبير اجمل قليلا مما هو ان لا يقتصر على النفع البحت ، ان يعرف القارئ ان الكاتب يحفل به ويوليه عناية تنبع من قلبه من عاطفته . نحن نطمح الى ان يجد القارئ فى العبارة التى يطالعها لنفسه انسا ولفؤاده متاعا فتجعل الحياه احب اليه مما قبل فى كثير من صورها .

نحن لسنا من مؤبدي الجمود او من دعاة الرجوع الى الوراء . اننا ندرك ان اللغة تتطور كسائر الاشياء التى فيها حياة . وانها اذا بقيت حيث هى لا تؤدي المهمة التى التقيت على عهدتها ولا تقوم بالمسؤولية التى خلقت لها . ولكن الفرق بعيد بين تدرج يحمل فى

ولا يعنى ما سبق ان الكلمات العاطفية الروحية قد اضمحلت : ان الكلمات لا تتلاشى وفقا لمرتبتها فى التصنيف ولكنها تزول من اى صنف كانت عند ما تقل الحاجة اليها فى التبادل اليومنى الرتيب - ان الذى نعنيه هو ان التراكيب التى تشترك فيها الالفاظ الروحية التى تنجلي مفاتنها دون تبذل اصبحت نادرة ، اذا جرت فى خاطرة ، مخطوطة ، او مسموعة ، اثار الاستغراب كان قائلها او كاتبها يعيش بعقل كهفى .

ان اللغة التى تسمى اليها الحضارة المادية او الطور المادى فى عصرنا هذا هى التى تكفى بأن تؤدي حاجتك الى التعبير عن مرادك اولا ، وحاجة من يسمعك الى ما تبغى ثانيا ، وما زاد عن ذلك فهو رجس من عمل الشيطان . المهم فى عرف هذه المرحلة ان يكون التعبير كافيا وليس المهم ان يكون جميلا او ان يهيك قسطا من الارتياح النفسى . وهذا هو السبب الراسى الذى ادى الى انهيار مقام الشعر وجعل الاسلوب الصحفى اسلوبا سائدا حتى فى تحليل الخوارج التى تختلف فى كل فرد عن فرد وتفتقر الى كمية من الاحساس ترتفع عن مستوى الواقع .

ان ادوات « الترفيه » التى نزهو بها الآن ضيقت علينا آفاق الخيال ووضعت فى انهامنا - نعم فى انهامنا - قيودا تمنعنا من الحركة التلقائية التى تمنحها الحرية . نحن ندور فى مجال نشاهد شرقه وغربه ونعاين الخطوط التى لا قدرة لنا على ان نتعدها ، شأننا شأن السجين الذى له من الدنيا الواسعة التى يعرفها هذه الرقعة الصغيره التى تضمه جدرانها لا يمكنه ان يتلذذ بأن يزداد له شبر واحد عليها ولا ان يتمتع بهبة جديدة من الهواء ولا ان ينتفع بدفقة اعم من النور .

وتسير اللغة كما نسير نحن - على خط مواز - لا يتسنى لها ان تخرج عن صراطها كما لا يتسنى لنا ان نخرج عن صراطنا ، فان ظهرت آلة مبتكرة ظهرت معها لفظتها ثم .. الى امر آخر فلا كلمة مرادفة للكلمة الاصيله تختار احدها لتعلن عن ذوقك ولا انطباق على قواعد ترسم لك صيفا متباينة عنها ولا استناد الى تركيب تفضله على تركيب ثان ولا استعارة توسع المدى فى توضيح ما ترمى اليه .

طياته الخير وبين طفرة فيها من الهوج السيئات
والمبائل .

اما الذين يسمون هذه النشوفة ثورة فهم على
ضلال مبين . ان الثورات تهدم انظمة وتبدع انظمة .
والثورات التي تجنى منها الانسانية الفوائد المادية
والمعنوية هي التي تكون اعدت مخطط البناء وادواته
ووسائله قبل ان تشرع في التهديم بحيث لا تنقضى الا
فترة قصيره هي الفترة اللازمة للانتقال فقط من
المرحلة الاولى الى الثانية .

ان الهدم سهل . والذي يصنعه الذين ينتقدون .
الجمال في اللغة ويريدونها عضوا اشل يصنعه من
ينقض بناية ولا يشيد مكانها بحجة ان الارض البور
خير من البناء القديم .

والثورات التي غيرت مجرى التاريخ والهبت بين
الجوانح نزعة الرقى وبدلت اضطراب الدنيا سكينه ،
تناولت الانكار ولم تتناول الالفاظ . كانت مبنية على
اساس التمرد على الشرائع وكانت وسيلتها الى
الاصلاح — التعابير الجميلة التي تخاطب القلب قبل
ان تخاطب العقل . ومن امعن النظر في اسرار هذه
الثورات تبين له ان اسرعها الى الانتشار وابعدها
اثرا في المجتمع هي التي كان في الدعوة اليها وفي شرح
اهدافها اكبر نصيب ممكن من الجمال .

ان القطعة الفنية الجميلة التي تضم فكرة ثورية
اصلاحية تعلق في النفس اولا لانها قطعة فنية جميلة .
وجمالها ومنها يمهدان الطريق للفكرة الثورية الجديدة
ولا يلبث القارئ او السامع ان يعتنقها وقد اغراه اولا
ما فيها من حسن ثم ما فيها من الدعوة الى التحرر
والمساواة والاخاء وما اليها .

ولو حاولنا ان نجارى الذين يدعون ان اللغة للاداء
فحسب فماذا نفع بالآثار الادبية العالمية التي ترخر بالجمال
وهي التراث الخالد الذي يتحدر من جيل الى جيل
وفيه تجارب الانسان يلتمس منها علاج النفس ويمتلك
به ناصية الهناء . انعرض عنها ام نلقى على عواتقهم
تبعه تجريدها من كل رائع طريف وجعلها مرجعا
للمجود والبلادة ؟

ان الاساليب المجردة التي يطالب بها هؤلاء لا يمكن
ان تميز كاتبها عن آخر فكأنها خارجة من قالب واحد

في معمل واحد فيها تتلاشى الشخصية الانسانية وتحل
محلها الآلة التي لا تبدى ولا تعيد وهكذا يمكن الاستغناء
بكتاب عن بقية الكتاب . اما الاساليب التي تبهرنا ،
واما اللغة التي تحرز اعجابنا فهي التي تجعل كل
كاتب شخصية مستقلة تتميز عن سواها بخصائصها
الواضحة .

في وسط هذا التيار الجارف من اليبوسة المؤلمة
تقف اللغة العربية — للاحتفاظ بروحيتها — موقف
المجابهة وهي تدرك اشمل ما يكون الادراك انها
مضطرة الي تذييل الصعاب الكلداء وتخطى العقبات
الخطيرة . ان اعداءها حاقدون والحجة التي يتكلمون
عليها تغرى وتغوى ما اسهل ان يعلق في اشتراكها
الذين لا يباليون بالبحث والتقيب . او ما تسمعهم
يصرحون بأنهم يريدون مجارة روح العصر ومسيرة
القافلة الانسانية السائرة الى الامام ويدعون ان التخلف
الذي تعاني منه العربية ما تعاني من دواعيه لغتها وما
في لغتها من تعقيد . ويجهلون او يتجاهلون ان هذه
اللغة التي يعيونها كانت رسول حضارة نشرت اعلامها
في الشرق والغرب ورافقت الفتوحات — وكانت طليعة
فيها — ووطدت في الاصقاع التي دخلتها معالم العمران
وظلت — بعد ان تقلصت البنود السياسية في البلدان
المذكورة — تزود الانكار بالروائع وتمون القلوب
بالبدائع وتقع موقع الرضا والترحاب حيث حلت .

ويجهلون او يتجاهلون ان هذه اللغة هي من دقة
التعبير وقوة الاستشراق وجملاء الصيغ
وغنى المفردات بحيث اختارها الكثيرون من العلماء
غير العرب في الدولتين الاموية والعباسية للدراسة
والتأليف . فقد راوها من اصلح اللغات للتعبير عن
ادق الشؤون العلمية المختلفة .

ان العلة ليست في اللغة العربية بل في الذين لا
يفهمونها ويهذرون وهم في معزل عن الحق .

ان التعقيد ليس في اللغة العربية — بل في عقد
النقص التي تسيطر على الذين لا يعرفون منها الا ما
تلقوه من الذين يخيفهم الدرس او من الذين لهم اغراض
ما انزل الله بها من سلطان .

ان هؤلاء الذين يحكمون على اللغة العربية بأنها
عالة على التقدم — هم عالة عليها لانهم ينتفعون من

خيراتها الحاضرة الثرة ويعتزون بكرماتها الماضية
المريزة الماضية التي غرقت منها الانسانية ما غرقت ،
ولا يفيدونها بشيء من مساعيهم وجهودهم .

ونحن نسأل :

الم يؤلف العلماء العرب ما الفوه من كتب الطب
والفلسفة والكيمياء والجبر والفلك والرياضيات والعلوم
الاجتماعية المختلفة باللغة العربية ؟ الم تكن
المصطلحات الخاصة بهذه الفروع الواردة في هذه
المؤلفات باللغة العربية ؟ الا يعد الرازى وابن سينا
وابن زهر وابو القاسم وابن رشد وابن خلدون روادا
في عدد من مناحي الفكر ؟

ونسأل من جديد :

لقد ترجم العرب جميع ما وصل اليهم من العلوم
اليونانية وزادوا عليها مما ابتكروه — أفلم يترجموها
الى اللغة لعربية ؟ او لم تتفرغ من اللغة العربية
سائر المصطلحات الجديدة ؟

مرت هذه اللغة بتجارب لا يحصيا عدد وحاول
الامارون ارباب البطش الجائر ان ينالوا من حيويتها
تهيدا للقضاء عليها فعادوا بالفشل وظلت تبعث
بأشعتها فتبدد عن النفوس ظلمات بعضها فوق بعض

في وسط هذا التيار الذي يحاول ان يجرف ما ينتصب
في وجهه نطلع نحن بهذه النفمة « النشاز » فننشر
هذا البحث « الكلمات العربية في اللسان الاسباني »
نجمع فيه الكلمات العربية التي دخلت على اللسان
الاسباني فأصبحت من صميمه . وكان من اللانق —
في رأى اعداء العروبة — ان نكتب في مواضع اهم —
ان نكتب مثلا في « تفتيت الذرة » او في تلويث الجو
بالغازات « او في « استخراج الاكل من البترول »

اننا نترك هذه المواضع الخطيرة لهؤلاء الجهابذة
فليعالجوها بالاخشيشان الذي يطيب لهم وليتركوا لنا
هذه الناحية العاطفية فلعلهم يدركون ان اللغة ليست
ابرة تخطيط لهم الثياب التي تمنع عريهم الروحي من
الصقيع فحسب ، ولكنها الابره التي تطرز لهم الثياب
التي تخطيطها ليشعروا وهم يرتدون بها تقويم من
البرد وتريح العيون التي تنظر الى ما فيها من التزييق

الذي يسبغ طمانينة الرضى على الارواح لانه مجلى
للجمال والجمال مظهر للكمال الذي تتمثل فيه قدرة
الخيالق الرحمن .

اهل الذين كتبوا عن الفتح العربى في الاندلس
الاشارة الى ظاهرة غريبة ليست على غرار سابق في
تاريخ الفتوحات :

ان المقاومة التي لقيها العرب كادت تكون موقوفة
على الطبقة الحاكمة — نعم ان الشعب لم يرحب
بالمفتحين ولم يحلهم على الراحات . بيد انه لم ينظر
اليهم نظرة اللدد والضعفينة .

والمفتاحون طارق ورفاقه ؟ لم يدخلوا اسبانيا
ونيتهم — كل نيتها — ان ينقلوا اليها مكاسبهم الانسانية
ليقدموها — هبة لوجه الله — على ان مقصدهم لم يكن
استلاب خيرات البلاد والعودة من حيث اتوا .

لا نزع ان العرب رفعوا غصن السلام وكانوا مثال
الرفق والاحسان في جميع المناطق التي احتلوها ، انما
تقرر انهم لم يجعلوا من السيف الفيصل الاعلى فسى
مسيرتهم المظفره ولم يفرضوا بالشدة آراءهم وقوانينهم

ويدعم قولنا ان التفاهم — ولم ينقض على الفتح
الا مدة قصيرة — استتب بين العرب والاسبان
فجمعتهما آصرة من تعاطف ومشاركة في جهد وكأن
الغاية التي يهدف اليها الفريقان هى ان يتذوقوا ما
في الحياة من حسن موفور وان ينعموا بما تهديه الايام
من سوانح الرغد والهناء .

وهكذا امتزج الشعبان — في الكدح واللهمو —
امتزاجا تفتقت عنه البدائع التي لا تزال الى الآن
وستظل الى ما شاء الله تحدث عما كان في القلوب
من نيات طيبة .

صحيح ان الغارات الاسبانية لم تنقطع حلقاتها
انما كانت غارات ينظمها الذين فقدوا سيطرتهم ،
وغايتهم استرداد ما فقدوه من سلطان وصوله .

ولا يستنتج من ذلك ان الشعب لم يكن يهيمه ان
يحكمه غريب عنه ولكنه عين في التساهل الذي ابداه
هذا الغريب حياله مبررا للاستكانة والصبر . ومن
عادة الشعوب . حين تحدث الانقلابات السياسية

الخطيرة ان تلجأ الى الهدوء والانتظار لتدرس انفع السبل التي يجب ان تتبعها بعد ان يهدأ الغبار الذي تثيره المعارك التي لا تنتدح عنها .

وطال الانتظار في الاندلس — مئات الاعوام — لان المفاجئات الفكرية والادبية التي كانت تتدفق من الفاتحين — وفيها الخير والبركة — وتسابق ركب الزمن في ابتكار الفنون وتركيز العلوم ما برحت تتجدد . ان جمعة التبخر في الفلك والهندسة والطب والكيمياء والجبر والجغرافية والشعر والغناء والتاريخ وغيرها التي كانت تراها البلاد من العرب لم تفرغ طوال تلك المدة .

وعرت الشعب الاسباني دهشة من الطرائف التي طلع بها الفاتحون ولم يكن يقدر فيهم هذا النبوغ فانقلب اعجابه الى رضوان بالاوضاع السياسية والنظم الاجتماعية .

امن الفكر قليلا يسفر لك البرهان :

ان الآثار العربية في الاندلس لا تفتأ حتى اليوم مثار الاعجاب . وكلما تقدم الفن الهندسي زادت اختلابا للمواظف وسحرا للالباب . فما بالك بالاسبان وهم يتأملونها في جدتها الساحرة تنفتح فيها حولها الفتوة والنضارة ؟

فلا غرو اذا لم يضطر الحكام العرب الى ان يصرفوا شؤون البلاد بيد من حديد — كما يجرى للذين يستولون على بلدان غريبة — فناداروا مقدراتها بقفاز من مخمل . ويثبت اجتهادنا مقابلة سريعة بين حوادث القمع القليلة التي حدثت في الاندلس وبين الحوادث المماثلة التي جرت في اى بلاد اخرى تولى الغرباء عنها ادارة امورها .

وراح الاسبان — وقد شاهدوا كما اسلفنا معاملة العربى المنطوية على دماءة خلق ولين جانب يقتبسون من العرب الشرائع والعادات والتقاليد ويتنعمون بأسباب العلوم والآداب والفنون ويتفننون في تسويق ما يأخذون .

ومن يتأمل الفضائل العربية الاصيلة كالكرم والاباء والحمية يجدها واضحة في الامة الاسبانية قديما وحديثا

ان الفتح العربى طبع المجتمع الاسبانى بالطابع العربى ولم يكن قصده الاول ذلك كما لم يكن قصد المجتمع الاسبانى الانصهار في البيوتقة العربية . ان الحضارة التي حملها الفاتحون الاوائل وركزها الذين تولوا المناصب العالية فيما بعد وجدت المضار واسما والارض خصيبة فوضعت بذورها وتمهدتها ونمت الاغراس وايضت وظهرت الاثمار وطابت وغدت الدنيا العربية في تلك البقاع تروك من ماتيتها بالمعجزات .

ويدعونا الانصاف الى القول انه اذا كان المجتمع الاسبانى قد اقتبس من العرب ما اقتبس فان العرب اخذوا عنه الرقة والرشاقة وخفة الظل التي تبدت في انتاجهم الادبى . ان « الموشحات » ليست نتيجة حنين خفى رافق العربى الذى غادر وطنه الى ارض بعيدة وتحد هذا الحنين الى نفسية ابناؤه واحفاده . ولكنه كذلك — في اسلوبه وطريقته ادائه وتسلسله التوقيعى نتيجة للبيئة اللينة الناعمة التي تمرس بها واصبحت بعضا من وجوده .

ويذكرى ما قدمنا انه بعد ان استرجع ملوك اسبانيا بلادهم لبث فيها نصف مليون عربى على وجه التقريب . آثروا البقاء ورجحت تقديرهم البيئة التي عاشوا في ظلها على الاخطار التي يمثلها بقاؤهم بعد ان غاب سلطانهم . والبيئة التي نذكرها ليست الظواهر التي تتحول وتتغير بل هى الوقائع المتواصلة التي تتأصل وتتأصل كلما مرت عليها الاعوام .

ومن البدائه انه اذا كان الاسبان قد اخذوا عن العرب كثيرا من العادات والخلال والعلوم والفنون والآداب ان يأخذوا شيئا من لغتهم وهى توازى في اتساع تراكيبيها وطلاقة صيغها وظرف مفرداتها ما في اخلاقتهم الاصيلة من قوة . اخذوها من تلقاء انفسهم — لم يجبرهم على ذلك امر ولا نظام ولم يرغمهم تهديد او وعيد . اخذوها لانهم راوا فائدتها فاعنوا لغتهم بها ، وكانت الالفاظ من الكثرة والشمول بحيث تشكل ظاهرة اخرى فريدة من نوعها .

واذا قيل ان المؤلف في الشعوب المغلوبة على امرها ان تقتبس من غالبيتها تعابير عديدة اجبنا ان الفرق كبير بين ان تقتبس امة مقهورة عشرات الكلمات التي

وما يسترعى الانتباه في الاقتباس الاسباني ان القسم الاوفى من الكلمات المنقولة كانت تتصل بعلوم النبات والكيمياء والحيوان والجبر والفلك وفنون التوشية والتخطيط والتنقيش وبقية الشؤون التقنية التى اشتهر بها العرب وكانوا اساتذتها .

وامر آخر لا غنى لنا عن ذكره لان الذين اشبعوا هذه المواضيع درسا لم يفتنوا له مع جدارته بالاهتمام: اذا احصينا الالفاظ المقتبسة وجدنا ان عدد الكلمات التى تدل على الفضائل يفوق اضعاف اصناف الكلمات التى تعنى الرذائل . وهذا الاستمداد - ومرجمه الى اصالة الاخلاق ولا شك - هو من الحسنات التى تسجل للاسبان لانهم هم الذين اخذوها كما تسجل للعرب لان الفضائل فيهم كانت اكثر انتشارا وابتعد اثرا .

وحاولنا في هذه الصفحات ان نقرب من الانصاف ما امكن فلم نغال ولم نبالغ وقد ذكر بعض من الموا بهذا الموضوع ان الكلمات المأخوذة تبلغ عدة آلاف .

وكانت طريقتنا في التحقيق هكذا :

نتناول الكلمة التى تواترت الآراء او تواضعت الكتب على ان اصلها عربى فنبحث عنها في المعاجم الاسبانية التى يصح الاعتماد عليها الى ان نحصى جميع معانيها ولنفرض انها ثلاثة . ثم نعد الى المعاجم العربية التى يصح الاعتماد عليها فنبحث عن معانيها ولنفرض كذلك انها ثلاثة منتحول الى المقابلة بين المعانى الستة ناظرين بعين الاعتبار الى التحوير الذى قد يكون طرا على اللفظ بها فان وجدنا معنى اسبانيا ينطبق على المعنى العربى قررنا انها من اصل عربى . وان ناوبنا شبهة او ريبية او رأينا ان اللفظين متقاربان ولكن المعنى مختلفان اغفلناها . وهكذا في مكنتنا التاكيد ان الكلمات التى نعرضها هي من اصل عربى - مائة بالمائة - واغفلنا اسماء الاماكن والاشخاص فهى وان تكن من ارومة عربية فقد تشترك فيها جميع اللغات لان وضعها الثابت يقتضى من كل لغة ان تأخذها كما هى الا فيما ندر . ونستدرك فنقول اتنا وضعنا بضع كلمات لاسماء اعلام بمثابة لافتة ليس الا .

قد يبحث القارئ عن الفاظ وردت فلا يجدها في المعاجم العربية العادية كما لا يجد اخواتها في المعاجم

لا بد منها لانها اشارات خاصة في النظام الجديد وبين ان تقتبس الوفا من الكلمات التى ترتفع عن مستوى الاحتكاك اليومي .

حكم العثمانيون الاقطار العربية اربعمائة سنة او تزيد وجربوا بجميع ما لديهم من الوسائل ان يحسوا اللغة العربية ويستأصلوا شأفتها فخابوا ولم يدسوا في اللسان العربى غير كلمات ضئيلة لا شأن لها اهمها ما تعلق بأمر عسكرية ادارية ارغموا الاهلين عليها ارغاما .

وعمدت فرنسا وبريطانيا وايطاليا الى التجربة ذاتها في البلدان التى نشرت سيطرتها عليها قبل الحرب العالمية الاولى واثاءها بعدها . وكان التعليم الغريب اجباريا او اشبه ما يكون بالاجبارى وكانت الانظمة والشرائع والقرارات والمراسيم تصدر كلها بلغة المحتلين والمنتدبين ولكن العرب لم يأخذوا من اللغات الفرنسية والانكليزية والايطالية - كما لم يأخذوا من اللغة التركية - الا كلمات قليلة زالت من التداول اليومي حالما جلا هؤلاء عن الاراضى العربية واستردت العروبة بهذا الزوال ما فقدته من خلوص جوهرها .

ان الحاكم الغريب يستطيع ان يفرض ارادته المادية على الشعب المحكوم . يستطيع - مثلا - ان يجبر الناس على البقاء في بيوتهم عند ما تغيب الشمس . ولكنه لا يستطيع - مهما اوتى من القوة والبطش والظلم - ان يجبر الناس على ان يتذوقوا موسيقاه وان يتغنوا بها . وذا تظاهر فريق بتذوقها والتنعم بها - هربا من الوباب - فانه لا يلبث حين يأمن ، ان ينفر منها ويعرض عنها .

وما غرضنا من الامثلة التى سردناها النص على مناعة اللغة العربية وضعف اللسان الاسباني كلا . - ان اقتباس اللغات بعضها من بعض سنة من سنن الطبيعة لا يستغنى عنها الا اذا استغنت فئة من البشرية عن بقية الفئات . غرضنا التنويه بان الاسبان اخذوا من اللغة العربية ما اخذوا بصورة عفوية ولو انهم اتصلوا بالعرب - من مدخل غير باب الفتح - لكان من الثابت ان يكون موقفهم من اللغة ما كان خلال العهد العربى .

Abelmosco
Abenuz
Acafejar
Acebibe
Aceche
Acederaque
Aceifa
Aceite
Aceituna
Acelga
Acémila
Acemite
Acenefa
Acena
Acequia
Acerola
Acetre
Acial
Acibar
Acicalar
Acicate
Acidaque
Cimut
Acirate
Acitara
Achaque
Adafina
Adalid
Adaraja
Adarga
Adargama
Adarme
Adarvar
Adarve
Adaza
Adehala
Adelfa
Adema
Ademe
Aderra

حب المسك
ابنوس
قفل
الزبيب
الزجاج
ازدرخت
الصيفة
الزيت
الزيتون
السلقة
الزامله
السميد
الصفنة
السانية
الساقية
الزعرورة
السطل
الزبار
الصبر
صقل
الثوكة
الصداق
السمت
الصرراط
الستارة
الشكاء
الدفينة
الدليل
الدرجة
الدرقة
الدرمك
الدرهم
اضطرب
الدرج
العدسة
الدخالة
الدفلى
الدعمة
الدعم
الضرع

الاسبانية البسيطة ولا يعثر عليها في الاحاديث التي تدور بين الشعب . وما ذلك الا لان هذه الكلمات اصبحت مهجورة او من الاوابد وكل لغة فيها الفاظ تحيا طويلا والفاظ لا تعمر الا مدة قصيرة والفاظ تستبدل بغيرها بعد حين ولا مزية في ان بعض الكلمات اصابها شيء قليل او كثير من التحوير وذلك لاختلاف النظام الصوتى في اللغتين من جهة ولتباين اللفظ العربى بين اللغة الفصحى التي تحدد الحركات تحديدا دقيقا واللفظ في التداول اليومى الذى يصح فيه التسامح في تحديد الحركات .

ولو اردنا الاستشهاد بما قاله علماء الاسبان في هذا الصدد لاحتجنا الى صفحات عديدة بل الى مجلدات . ونقتصر على ما قاله العالم الاستاذ Rafael Lapesa في كتابه « تاريخ اللغة الاسبانية » وهذه هى عبارته :
« ان العامل العربى في تكوين اللغة الاسبانية ياتى مباشرة بعد العامل اللاتينى » .

ولا يسعنا - ونحن نكتب في هذا الموضوع الا ان نثبت تقديرنا للاسبان واعجابنا بهم فانهم لم يكتبوا بان ينقلوا عنا ما نقلوا طيلة الحكم العربى من سنة 711 الى سنة 1492 بل نقلوا هم - علوم العرب وآدابهم الى اوربا فتأثرت بالكلمات العربية كثير من اللغات كالانكليزية والفرنسية والاطالية فكانوا خير تراجمة لها في القرون الوسطى ولا يزالون من اشد الناس غيرة على التراث العربى الذى حافظوا عليه ويحافظون بغيره واخلاص وحماسة .

اننا نضع هذا الكتاب في ايدى القراء على امل ان تكون ادينا جانبا من واجبتنا الادبى وبيننا الروابط الوثيقة التى تجمع الامتين العربية والاسبانية من خلال اللغة التى هى من اهم الذرائع للتفاهم الذى لا بد منه - توطيدا للسلام - فى هذه الآونة الخطيرة التى تمر بها انسانية ظائمة الى الحق والمحبة .

A

حبيوره
البلسور
حب الرس
Ababol
Abalorio
Abarraz

Alamar	الحمير	Adiafa	الضيافة
Alambique	الاتبيق	Adivas	الذئبة
Alambor	العبر	Adiva	الذئب
Alamin	الامين	Adobe	الطوب
Alamud	الممود	Adoquin	الدكة
Alaqueca	المقينة	Ador	الدور
Alara	الهلهل	Adra	الدارة
Alarābe	العرب	Aduana	الديوان
Alarade	المعرض	Aduar	الدور
Alarguez	الارغيس	Aducar	الذكار
Alarife	العريف	Adufa	الدفة
Alaroz	المروس	Adufe	الدف
Alatar	العطار	Adul	المدل
Alatrön	الاطرون	Adula	الدولة
Alazān	الحصان	Adunia	الدنيا
Alazor	المصفر	Adutaque	الدقاق
Albacara	البكرة	Afice	حفيظ
Albacea	الوصية	Aforra	الحر
Albacora	البكورة	Agraz	ارغيس
Albahaca	الحبقة	Aguajaque	الوشق
Albaida	البيضا	Aguanafa	النفحة
Albaire	البيض	Ajabebra	الشبابة
Albala	البراءة	Ajaraca	الشركة
Albanar	البناء	Ajarafe	الشرف
Albanega	البنيقة	Ajebe	الثب
Albanil	البناء	Ajedrea	الشطرية
Albaquia	البقية	Ajedrez	الشطرنج
Albarān	البراءة	Ajenuz	السنوز
Albarazado	لبرش	Ajimez	الشماسة
Albarazo	البرص	Ajomate	الجهات
Albardān	البردان	Ajonjoli	الجلجلان
Albardin	البردي	Ajorca	الشركة
Albaricoque	البرقوق	Ajuagas	الشتقاق
Albarrada	البرادة	Ajuar	الشعراء
Albarran	البرانى	Ala	يا الله
Libatosa	البطاش	Ala	الله
Albayaalde	البياض	Alābega	الحبق
Albéitar	البيطر	Alacena	الخزانة
Albenda	البند	Alacrān	العقربان
Alberca	البركة	Alafia	العافية
Albetrchigo	الفرسق	Alahilca	العلاقة
Albihar	البيهار	Alajor	العشور
Albitana	البطانة	Alajū	الفحوة

Alcarcenā	الكرسنة	Alboaire	البحير
Alcaria	القرية	Albogue	البوق
Alcarraza	صح	Albohera	البحيرة
Alcartaz	القرطاس	Alboheza	الخبازه
Alcatara	القطارة	Albolhol	البخور
Alcatifa	القطيفة	Albōndiga	البندقية
Alcavera	القبيلة	Alborbola	اللولولة
Alcayata	الخطبة	Alborga	البرغة
Alcazaba	القصبة	Albornia	البرنية
Alcāzar	القصر	Albornoz	البرنس
Alcazuz	عرق السوس	Alboronia	البورانية
Alcoba	القبعة	Alborogue	البركة
Alcohela	الكحيلة	Alboroto	البروز
Alcohol	الكحل	Alborozo	البروز
Alcoholar	تفول	Albotin	النظيم
Alcolla	القلة	Albricias	البشارة
Alcor	التور	Albudeca	البطیخة
Alcorān	القرآن	Alcabala	القبالة
Alcorci	القرص	Alcabela	القبيلة
Alcorque	القرق	Alcabor	الخرشوف
Alcorza	القرصة	Alcacei	القصيل
Alcotān	القطام	Alcachofa	الخرشوف
Alcotana	القطاعة	Alcaduz	القادوس
Alcrebite	الكبريت	Alcafar	الكنل
Alcroco	الكروكو	Alcahaz	القنص
Alcuna	الكنية	Alcahuete	القواد
Alcuza	الكوزه	Alcaiceria	القيسارية
Alcuzcuz	الكسكس	Alcaide	القائد
Alchub	الجيب	Alcalde	القاضي
Aldaba	الضبة	Alcali	القلي
Aldea	الضيعة	Alcaller	القلال
Aldebaran	الدبران	Alcamiz	الخبيس
Aldiz	الديسة	Alarde	العرض
Alefriz	الفراض	Alcamonias	الكمون
Aleja	اللويح	Alcana	الحناء
Alejija	الدشيشة	Alcanā	الخانات
Alema	الماء	Alcancia	الكن
Alepin	الحلبي	Alcāndara	الكندره
Alerce	الارز	Alcanfor	الكافور
Aletria	الاطرية	Alcantara	القطرة
Aleve	العيب	Alcaparra	الكبارة
Aleya	الآية	Alcaravān	الكروان
Alfabega	الحبقة	Alcaravea	الكرويا

Algarivo	الغريب	Alfabeto	الف باء
Algarrada	المرادة	Alfadiā	الهدية
Algarroba	الخروب	Alfafa	الخب
Algavaro	الغوار	Alfaguara	الفوارة
Algazara	الغزارة	Alfahar	الفخار
Algazul	الفاصول	Alfajeme	الحجام
Algebra	الجبر	Alfalfa	الفصنفة
Algodōn	القطن	Alfanigue	البنيفة
Algorfa	الغرفة	Alfanje	الخنجر
Algoritmo	الخوارزمي	Alfaque	الفك
Alguacil	الوزير	Alfaqueque	الفكك
Alguāquida	الوقيدة	Alfaqui	الفقيه
Alguaza	الرزة	Alfaquin	الحكيم
Alhadida	الحديدة	Alfaraz	الفرس
Alhajte	الخط	Alfarda	الفردة
Alhaja	الحاجة	Alfardōn	الفرضي
Alhamar	الخمير	Alfareme	الحرام
Alhamel	الحمال	Alfarero	الفخار
Alhandal	الحنظل	Alfarje	الفرش
Alhania	الحنية	Alfarrazar	الخرص
Alhaquin	الحايك	Alfaya	الحاجة
Alharaca	الحركة	Alfayate	الخياط
Alharma	الحرمل	Alfazaque	ابو فساس
Alhavara	الحواري	Alfeñique	الفانيد
Alhelga	الحلقة	Alferez	الفارس
Alheli	الخيرى	Alferraz	الفراس
Alheña	الحناء	Alficoz	الفقوس
Alhoja	الحاج	Alfil	الفيل
Alholva	الطبية	Alfiler	الخلال
Alhondiga	المنديق	Alfinde	الهند
Alhori	الهرى	Alfitete	الفتات
Alhorma	الحرمة	Alfombra	الخمرة
Alhorre	الخرى	Alfoncigo	الفسق
Alhucema	الخرامة (1)	Alforja	الخرج
Alhucena	الخشيناء	Alforza	الخرزة
Alhureca	الحراق	Alfoz	الحوز
Aliacān	اليرقان	Algaba	الغابة
Aliara	العيار	Algaida	الغيضة
Alicatar	الللكاث	Algalia	الغالية
Alicates	اللقاط	Algar	الغار
		Algara	الغار
		Algarabia	العربية
		Algarabio	العربي

1 - ومنها اشتق اسم مدينة «الحسيمة» وهي
تغر في المغرب الشمالي على البحر المتوسط

Almanaque
 Almanceb
 Almarada
 Almarbate
 Almarcha
 Almarjo
 Almaro
 Almarra
 Almarraja
 Almartaga
 Almastiga
 Almatriche
 Almazara
 Almazarron
 Almea
 Almejia
 Almenar
 Almenara
 Almez
 Almibar
 Almicantarot
 Almidana
 Almifor
 Almijar
 Almijara
 Almimbar
 Alminar
 Almiral
 Almirez
 Almiron
 Almizque
 Almocaden
 Almocafre
 Almocarbe
 Almocat
 Almoceda
 Almocrebe
 Almocri
 Almodon
 Almofalla
 Almofar
 Almofia
 Almofrej

المناج
 المنصب
 المخززة
 الربط
 المرجة
 المرج
 الرو
 الخلاج
 المرشة
 المرتع
 المستكى
 المطريح
 المعصرة
 المصران
 الميعة
 المحشية
 المنار
 المنارة
 الميس
 المبرد
 المقنطرة
 الميدان
 المنفر
 المنشر
 المجل
 المنبر
 المنار
 المراس
 المهراس
 الامرون
 المسك
 المقدم
 المحفر
 المقربص
 المخات
 المسدي
 المكاري
 المقرى
 المدهون
 المصلى
 المغفر
 المخفية
 المفرش

Alidada
 Alifa
 Alifafe
 Alifara
 Alijar
 Alimara
 Alinde
 Alioj
 Alionin
 Alizace
 Alizar
 Aljaba
 Aljabibe
 Aljama
 Aljamia
 Aljaraz
 Aljorta
 Aljerife
 Aljévena
 Aljez
 Aljibe
 Aljofaina
 Aljofar
 Aljofifa
 Aljor
 Aljuba
 Almaceria
 Almacen
 Almadena
 Almadia
 Almadraba
 Almadraque
 Almagacen
 Almagesto
 Almagra
 Almahala
 Almaizar
 Almaja
 Almajanique
 Almajar
 Almajara
 Almalafa
 Almanaca

المضادة
 الحلقة
 الخفاف
 الفرح
 الصحارى
 الإمارة
 الهند
 اليشق
 الجونى
 الاساس
 الازار
 الجعبة
 الجباب
 الجماعة
 المعجبية
 الجرس
 الجرفة
 الجارف
 الجفنة
 الجبس
 الجباب
 الجفنية
 الجوهر
 الجفانة
 الجر
 الجبة
 المزرعة
 المخزن
 المعدن
 المعدية
 المزربة
 المطرح
 المخزن
 المجسنى
 المغرة
 المحلة
 المنزر
 المجبى
 المنجنيق
 المعجر
 المشجرة
 الملحفة
 المخنقة

Altramuz	الترمس	Almogama	الجامع
Alubia	اللوبياء	Almogavar	المغاور
Aludel	الائال	Almohada	المخدة
Aluneb	العناب	Almohade	الموحد
Aluquete	الوقيد	Almohatre	التشادر
Alloza	اللوزة	Almohaza	المحسة
Amago	الصمغ	Almojabana	المجبة
Aman	امان	Almojama	المشمع
Amapola	جبورة	Almojaref	المشرف
Ambar	عنبر	Almojaya	المجايزة
Āmel	عامل	Almona	المونة
Amin	امين	Almoneda	المناداة
Amir	امير	Almoradux	المردش
Amusgar	محطفي	Almoravid	المرباط
Anacalo	نقال	Almori	المري
Anafaga	النفقة	Almorrofa	المنحرفة
Anafalla	النفاية	Almotacén	المحتسب
Anaquel	النقال	Almotalafe	المستحلف
Andorga	عندقة	Almotazaf	المعتسف
Andrajo	انضراج	Almozala	المصلى
Anea	النأى	Almud	المد
Anejir	النشيد	Almudi	المدى
Anfiñon	اميون	Almuédano	المؤذن
Ānoría	الناعورة	Almunia	المنية
Anorza	العرشان	Aloque	الخلوى
Anūteba	الننبة	Aloquin	الوقى
Añacal	النقال	Alosna	الاثنية
Añacea	النزاهة	Alpargata	البرغات
Añafea	النفاية	Alquequenje	الكاتنج
Añafil	النفير	Alqueria	القرية
Añagaza	النقازة	Alquermes	القرمز
Añasco	النشق	Alquerque	القرق
Añazme	النظم	Alquéz	القياس
Añicos	النقش	Alquezar	القصاره
Añil	النيل	Alquibla	القبلة
Arabe	عربى	Alquicel	الكساء
Arancel	علم الاسعار	Alquiler	الكراء
Arar	عرعر	Alquimla	الكيمياء
Argamandel	منديل	Alquinal	القناع
Argān	ارجان	Alquitira	الكثيراء
Arganas	عرقان	Alquitran	القطران
Argaya	الغاية	Alrota	الروث
Argel	ارجل	Altamia	الطعمة

Atanquía	التنقية	Argolla	الغل
Ataquizar	تكاثر	Arije	عريش
Ataracea	الترصيع	Arijo	رهيش
Atarazana	دار الصناعة (الترسانة)	Arimez	العماد
Atarfe	الطرفاء	Arjorān	ارجوان
Atarjea	الشركة (الترفة)	Arrabā	الرباع
Atarraga	الطراقة	Arrabal	ارياض
Atarragar	طرق	Arracada	اقراط
Atarraya	الطراحة	Arraez	الريس
Ataud	التابوت	Arrate	الرطل
Ataujia	التوشية	Arrayān	الريحان
Ataurique	التوريق	Arrecife	الرصيف
Atavio	التعبية	Arrejaque	الرشاقة
Atifle	اثافى	Arrelde	الرطل
Atijara	التجارة	Arrequite	الركاب
Atincar	التنكار	Arrequite	الركيب
Atoba	الطوبة	Arrezate	الحرشف
Atriaca	الترياق	Arriate	الرياض
Atutia	التوتيا	Arriaz	الرياس
Auge	أوج	Arriacés	الرزاز
Averia	عوارية	Arrizafa	الرصافة
Azabache	السبع	Arroba	الربع
Azabara	العبارة	Arrocabe	الركاب
Azacan	السقاء	Arrope	السرب
Azacaya	السقاية	Arroz	الرز
Azache	الساج	Arsenal	دار صناعة (ترسانة)
Azafate	السنط	Ascari	عسكري
Azafrañ	الزعفران	Asequi	الزكاة
Azagador	السكة	Asesino	حشاشون
Azahar	الزهر	Atabaca	الطباق
Azala	الصلالة	Atabal	الطبل
Azamboar	الزنبوعة	Atabe	الثقبه
Azandar	المندل	Atacir	التسيير
Azamoría	اسفنارية	Atafarra	الثغر
Azaque	الزكاة	Atafea	الطنفاحة
Azaqueta	السقيفة	Atahona	الطاحونة
Azar	الزهر	Atahorma	التغمة
Azarbe	السرب	Ataifor	الطينفور
Azarcón	الزرقون	Ataire	الدائرة
Azarja	السارجه	Atalaya	الطلائع
Azamefe	الزرنبيخ	Atalvina	التبينة
Azarote	الضمر	Atambor	الطنبور
Azófar	الصفار	Atanor	التنور

Bayal
Baza
Beduino
Bellota
Ben
Benisalem
Benjui
Berberi
Bereber
Berenjena
Bernegal
Bezaar
Biznaga
Bocaci
Bodoque
Bōfeta
Borax
Borni
Botor
Bujāa
Burchē
Burdo

C

Cabila
Cadi
Cadirā
Cafela
Cafērā
Cāfila
Cafiz
Cafre
Cattān
Caid
Caimacān
Cala
Calafetear
Calatañazor
Calataraje
Calibo
Califa

بعل
بزر
بدوى
بلوطة
بان
بنى سالم
لبان جوى
بربرى
بربر
بفنجان
برنية
بزار
بشناقة
بغازى
بندق
بافنة
بورق
برنى
بشور
بجاية
برج
برد

قبيلة
قاضى
قدره
قفل
كنز
قافلة
قنيز
كافر
قفطان
قائد
قائمقام
كلأ
قلف
قلعة النور
قلعة الاعرج
قالب
خليفة

Azofra
Azogar
Azogue
Azor
Azorafa
Azote
Azotea
Azugar
Azucena
Azud
Azufaiifa
Azul
Azulaque
Azulejo
Azūmbar
Azumbe

B

Babucha
Badal
Badān
Badāna
Badea
Badén
Bagaje
Bagarino
Bahari
Baladi
Balaj
Balate
Baldar
Balda
Baque
Baquero
Baraca
Barcino
Bardaje
Barī
Barragan
Barrio
Bata

السخرة
سقى
السوق
السور
الزرافة
السوط
السطحية
السكر
السوسن
السد
الزيفزف
لازورد
السلالة
الزليج
السنبل
الثن

بابوج
بادل
بدن
بطانة
بطيخة
باطن
بتجة
بحرى
بحرى
باطل
بلخش
بلاط
باطلة
بطل
وقع
بقر
بركة
برش
برج
بارع
بركان
برى
بت

Coba
Coime
Colcōtar
Copa
Cora
Cotōn
Cotoniā
Cozcucho
Cubeba
Cufico
Cūrcuma
Curdo
Chafarote
Chaira
Chalān
Chamariz
Charca
Charrān
Cherva
Chifla
Chilaba
Chivo
Chozā
Chuca
Chuche
Chupa

قبة
قائم
تلقطار
كوب
كورة
قطن
قطنية
كسكس
كبابة
كوفة
كركم
كردي
شفرة
شفرة
جلاب
ساماريز
طريقة
شراني
خروج
شفرة
جلابة
جب
خص
شقة
جوه
جبة

Cambuj
Camocān
Camuñas
Canana
Cāncano
Candil
Cārabe
Carabo
Caramida
Cāramo
Carava
Carcajada
Carcax
Carme
Carmesi
Cārtamo
Catalayub
Cazo
Cazuz
Cazzurro
Cehti
Ceca
Cedoaria
Cegatero
Cegri
Celemi
Cenefa
Geni
Cenit
Cequi
Cerbatarana
Cero
Ceuti
Ciani
Cibica
Cica
Cifac
Cifra
Cimbara
Citara
Civeto
Cofa
Coima

كبيوش
كمخا
كمون
كثانة
قمقام
قنديل
كهرياء
قرباب
قربيط
خمر
قراية
قهقهة
خلخال
كرمة
قرمزي
قرظم
قلعة ايوب
كاس
قسوس
قرور
سبتي
سكة
زدوار
سقاط
شغري
ثمانى
صنفة
صيني
سمت الراس
سكسى
زبطانة
ضر
سبتي
زيان
سبيكة
زق
صفاق
ضر
زبارة
ستارة
زيد
قفة
قويمة

D

Daga
Dahir
Daifa
Damajuan
Dante
Dārsenā
Daza
Dibujo
Dinar
Divan
Dula

طاقة
طهر
ضيقة
دامجان
لمط
دار صناعة (ترسانة)
دقمة
ديباجة
دينار
ديوان
دولة

Gandul
 Gañguil
 Gañan
 Garbino
 Garduña
 Gargara
 Gargol
 Garrafa
 Garrama
 Garrido
 Gibraltar
 Goja
 Gomer
 Granadi
 Grisgris
 Guācharo
 Guadafiones
 Guadalen
 Guadalkibir
 Guadameci
 Guadarrama
 Guajete
 Gualā
 Guarismo
 Guilla
 Guitarra
 Gumā
 Guarapas
 Gurbion

غندور
 قنجة
 غنام
 غربى
 قرقدون
 غرغرة
 غرقل
 غراف
 غرامة
 غرى
 جبل طارق
 قنفة
 غمارة
 غرناطى
 حرز
 وجر
 وظائف
 وادى العين
 وادى الكبير
 وادى المسى
 وادى الرملة
 واحد
 والله
 خوارزمى
 غلة
 قيثار
 كمى
 غراب
 فرييون

H

Habiz
 Hacino
 Hafiz
 Hala
 Haragān
 Harambel
 Harca
 Harēm
 Harōn
 Harre

حبيسى
 حزين
 حفيظ
 هلا
 فراغة
 الحنبل
 حركة
 حرم
 حرون
 هر

E

Elche
 Elixir
 Engarzar
 Enjeco
 Escabeche
 Estragōn

علج
 اكسير
 خرز
 الشك
 سكباج
 طرخون

F

Faca
 Faluca
 Falleba
 Fanal
 Fanega
 Faquir
 Farda
 Fardacho
 Farfān
 Farfara
 Farota
 Fata
 Fetua
 Fileli
 Foceifiza
 Fodoli
 Foluz
 Frez
 Fulano
 Fundago
 Fustan

فرخة
 فلوكة
 خلابة
 فنار
 فنيقة
 فقير
 فرضة
 فرضخ
 فرخان
 هلهل
 خروطة
 حتى
 فتوى
 فيلانى
 فسيفساء
 فضولى
 فلوس
 فرث
 فلان
 فندق
 فسطان

G

Gacela
 Gafeti
 Galanga
 Galayo
 Galbana
 Galima

غزالة
 غافتى
 خلنجان
 تلاعة
 جلبان
 غنيمه

Jazarino
Jazmin
Jea
Jebe
Jeliz
Jeque
Jerbo
Jerif
Jeta
Jifa
Jifero
Jineta
Jirafa
Jirel
Jofaina
Jofor
Jorfe
Jorro
Josa
Jota
Jubōn
Julepe
Jurdia

جزائري
ياسمين
جزية
شبة
جلاس
شيخ
جربوع
شريف
خطم
جيفة
شفرة
جربيط
زرانة
جلال
جفينة
جنفر
جرف
جر
حش
فتة
جبة
جلاب
زردية

Hasani
Haxix
Hegira
Hoque
Horro
Hurī

حسانى
حشيش
هجره
حق
حر
حورى

Islam

اسلام

Kermes

قرمز

Lailan
Laūd
Laudano
Leila
Lelili
Lerda
Lilac
Limon

دلال
العود
الاودن
ليلة
لااله الا الله
جرذ
ليلاك
ليمون

Macabro

مقبرة

Jabali
Jabalōn
Jabeca
Jābeca
Jabeque
Jabī
Jācena
Jaco
Jaez
Jaguarzo
Jaharrar
Jaique
Jaloque
Jamborā
Jāmila
Japuta
Jaque
Jaqueca
Jāquima
Jara
Jarabe
Jaraiz
Jaramago
Jareta
Jarifo
Jarope
Jarra
Jarro
Jatib

جبلى
جبلون
سبيكة
شبكة
شباك
شبي
جيزان
شك
جهاز
شقواس
حوارى
حاك
شروق
حماد
جميلة
شبوط
شق
شقيقة
شكيمة
شعره
شراب
صهريج
سرمق
شريط
شرين
شروب
جرة
غراف
خطيب

Moharra
Moharracho
Mohatra
Moheda
Moji
Momia
Monfi
Monzon
Moraga
Mozarabe
Mazcorra
Mudéjar
Mufti
Mujalata
Muladi
Mulquia
Muna
Muselina
Muslime
Musulman

Nabab
Nabi
Nadir
Nafa
Naife
Naipe
Najarse
Naranja
Natrun
Nebli
Nenufar
Nesga
Noque
Noria
Nuca

Ojala

محرب
مهرج
مخاطرة
مغيضة
مخشى
مومياء
منفى
موسم
محرقة
مستعرب
مشفوره
مدجن
مغشى
مخالطة
مولدى
ملكبة
مونة
موصلى
مسلم
مسلم

نائب
نبى
نظير
نفحة
نيف
نايب
نجاه
نارنج
نطرون
نبلى
نيلوفر
نسجة
نقعة
ناعورة
نخاع
ان شاء الله

Macsura
Magacen
Maglaca
Maharon
Maharrama
Majzen
Mameluco
Marabu
Maravedi
Marchamo
Mariega
Marfil
Marfuz
Margomar
Marjal
Marlota
Marmita
Maroma
Marras
Masamuda
Mascara
Matachin
Matalahuva
Matraca
Mazari
Mazmodina
Mazmorra
Meca
Mehala
Meiunje
Mengano
Mequetrefe
Merode
Metical
Mezquino
Mezquita
Mia
Mikrab
Miramamolin
Mistico
Mogal
Mogataz
Mogate

مقصورة
مخزن
مفلقة
محروم
محرمة
مخزن
مملوك
مربوط
مرايطى
مرشم
مرفقة
عظم النبل
مروض
مرقوم
مرج
ملبوطة
برمة
مبرومة
مرة
مصوده
مسخرة
متوجهين
حبة حلوة
مطرقة
مصرى
مصودى
مطبورة
مكة
محلة
معجون
من كان
مغترف
مراد
مقال
مسكين
مسجد
مائة
محراب
امير المؤمنين
مسطح
مغل
مغطس
مغطى

N

O

Romana
Ronsal
Rubia
Ruc
Rumi
Ruzafa

رمانة
زمن
ربع
رخ
رومی
رصفة

Ojaranza
Oruzuz
Otomano

حزنج
عرق سوس
عثمانی

S

Sabalo
Saboga
Sacre
Saleb
Samarugo
Sampaguita
Sāsdalo
Sandía
Sarilla
Sarraceno
Sebestēn
Sena
Seraffn
Serasquier

شابل
صبوغة
صقر
سحلب
سموك
زنبق
صندل
سنديّة
شطريّة
شرقى
سبستان
سنا
شريفى
عسكر (سر عسكر
= رئيس العسكر)

Papagayo

ببغاء

P

Q

Quermes
Quilate
Quina
Quintal

قرمز
قيراط
كينا
قنطار

R

Servato
Simùn
Siroco
Sofa
Sofí o sufi
Sofora
Soldan o sultan
Sorbete
Sorgo

حربث
سموم
شروق
صفة
صوفى
صفراء
سلطان
شربة
شرقى

Rabadan
Rabazuz
Rabel
Rabida
Rafe
Rahali
Rahez
Ramadan
Rambla
Rauda
Recamar
Recua
Redoma
Regaifa
Rehala
Rehen
Rejalgar
Requive
Res
Resma
Retama
Rifarrata
Rima
Robo

رب الضان
لب السوس
رياب
رابطة
رف
رحلى
رخيس
رمضان
رملة
روضة
رقم
ركوة
رضومة
رغيفة
رحلة
زهين
رهج الغار
ركيب
راس
رزمة
رتمة
رفرانسة
رزمة
ربع

T

Taba
Tabaque
Tabi
Tabica
Tabor
Tabuco

كعبة
طبق
عنابى
بطيخة
طابور
طبق

Turqui
Tutia

Ulema

Vacari
Velmez

Xara

Zabacequia
Zabila
Zabra
Zacatin
Zafa
Zafar
Zafari
Zafariche
Zafio
Zafon
Zafra
Zaga
Zagal
Zagüia
Zaguán
Zahreño
Zahén
Zahinas
Zahora
Zahori
Zaida
Zaino
Zalā

تركى
توتيا

علماء

بقرى
ملبس

شبرع

ضاحب الساقية
صبرة
زورق
مقاطين
صفحة
زاج
سفرى
صهريج
سفع
سنان
صفرية
ساقية
زغل
زاوية
سطوان
صحراء
زيان
سخينة
سحور
زهري
صايدة
خائن
صلاة

Taca
Tafurea
Tagarino
Taha
Tahali
Tahēño
Tahona
Tahur
Taibeque
Taifa
Talco o Talque
Talega
Talismān
Talvina
Tāmaras
Tamarindo
Tambor
Tamīz
Tara
Taracea
Taraje
Tarbea
Tarea
Tarida
Tarifa
Tarima
Tarquin
Tasquil
Taujia
Taza
Tegual
Tellis
Tereniabīn
Tertil
Tibar
Tomin
Toronja
Toronjina
Trona
Truchiman
Tuera
Turbit

طاقة
طيفورية
ثمرى
طاعة
تهليل
طحنة
طاحونة
دخول
تشبيكة
طائفة
طلق
تعليقة
طلسم
تليينة
تمر
تمر هندي
طنبور
تميز
طرحة
ترصيع
طرفاء
تربيع
طراحة
طريده
تعريفه
طريمة
تركيم
تشكيل
توشية
طاسة
ثقل
تليس
ترنجبين
ترطيل
تبر
ثمين
ترنجة
ترنجان
نطرون
لرجمان
طوارة
ثريد

Zarretin
Zarza
Zarzahān
Zatara
Zoco
Zofra
Zoquete
Zorzal
Zubia
Zulaque
Zulla
Zuna
Zurito
Zurrapa
Zurriaga
Zurrōn

سرتى
شرس
زردخان
شختورة
سوق
سفرة
سقاط
زرزال
شعبة
سلاقة
سلج
سنة
طورى
سراب
شريكة
صرة

Zalama
Zalamelé
Zalea
Zalmedina
Zalona
Zamacuco
Zamara
Zambra
Zanja
Zaque
Zaquizami
Zara
Zaragüelles
Zaratān
Zarco
Zargatona

سلام
سلام عليك
سلاخة
صاحب المدينة
زلونة
صمكوك
سمور
زمره
زنقة
زق
سقف سما
ذرة
سراويل
سرطان
زرقاء
بزركتان

